

<p>Конфиденциально</p> <p>AGATON LIMITED Адрес: 2121, Никосия, Кипр, Тисеос, 9, Агланция, Квартира/Офис 102 Регистрационный номер: HE411455 Дополнение № 72-Pr/ENG-RNS к Договору</p>	<p>Confidential</p> <p>AGATON LIMITED Address: Thiseos, 9, Flat/Office 102, Aglantzia, 2121, Nicosia, Cyprus Registration number: HE411455 Addendum No. 72-Pr/ENG to the Agreement</p>
<p>УСЛОВИЯ ОКАЗАНИЯ УСЛУГ (ЗАНЯТИЯ ПРЕМИУМ)</p>	<p>TERMS OF SERVICE (Premium classes)</p>
<p>Дата публикации: «22» июня 2023 года Дата вступления в силу: «01» июля 2023 года</p>	<p>Publication date: June 22, 2023 Effective date: July 01, 2023</p>
<p>Этот документ представляет собой условия предоставления услуг, которые доступны по ссылке: https://legal.skyeng.ru/doc/view/Terms_72_SMZ_Premium_Offer_Tutor_English_AGT (далее – «Условия»). Перевод выполнен для удобства использования; в случае противоречий между настоящим переводом и Условиями, Условия на английском языке принимаются во внимание и имеют преимущественную силу.</p>	<p>This document is the terms of service, that are available at the link: https://legal.skyeng.ru/doc/view/Terms_72_SMZ_Premium_Offer_Tutor_English_AGT (hereafter – the «Terms»). The translation is made for ease of use; in case of contradictions between this translation and the Terms, the Terms in English are taken into account and prevail.</p>
<p>1. ПРИМЕНЕНИЕ</p>	<p>1. APPLICATION</p>
<p>1.1. Условия являются неотъемлемой частью Договора об оказании индивидуальных услуг, доступного по ссылке: https://legal.skyeng.ru/doc/view/offer_tutor_unfd_agt_eng_rus (далее – «Договор») и предусматривают условия оказания преподавателем услуг, в том числе основания (условия) выплаты вознаграждения преподавателю, а также иные обстоятельства сотрудничества Сторон.</p>	<p>1.1. The Terms are an integral part of the Personal service agreement available at the link: https://legal.skyeng.ru/doc/view/offer_tutor_unfd_agt_eng_rus (hereafter – the «Agreement») and provide for the conditions for the provision of services by the tutor, including the grounds (conditions) for the payment of remuneration to the tutor, as well as other circumstances of cooperation between the Parties.</p>
<p>1.2. Условия обязательны для соблюдения Сторонами: преподавателем, привлеченным по Договору (далее – «Преподаватель»), а также AGATON LIMITED (далее – «Компания»).</p>	<p>1.2. The Terms are binding to the Parties: the tutors engaged under the Agreement (hereafter – the «Tutors»), as well as AGATON LIMITED (hereafter – the «Company»).</p>
<p>2. ПРЕДМЕТ</p>	<p>2. SUBJECT</p>
<p>2.1. В соответствии с Условиями, Преподаватель, оказывает услуги, предусмотренные п. 1.1. Договора, в частности проводит индивидуальные дистанционные занятия по английскому языку, где Преподаватель не является носителем английского языка, и/или математике, и/или русскому языку, и/или другим школьным предметам, и/или подготовке к экзамену по информатике и python, и/или основам программирования (Scratch and Minecraft), и/или разработке сложных игр/web-разработке, для пользователей с подпиской премиум (в том числе для пользователей, не достигших возраста полной дееспособности).</p>	<p>2.1. In accordance with the Terms, the Tutor, provides the services provided for in clause 1.1. of the Agreement, in particular, conducts individual distance classes in English where the Tutor is not a native English speaker, and /or mathematics, and / or Russian, and/or other school subjects, and/ or preparing for the exam in computer science and python, and /or the basics of programming (Scratch and Minecraft), and /or the complex game development / web development, for users with a premium subscription (including users who have not reached the age of full legal capacity).</p>
<p>2.2. Компания самостоятельно определяет возможность привлечения Преподавателя к оказанию услуг в соответствии с Условиями и вправе отказать преподавателю в таком привлечении без объяснения причин.</p>	<p>2.2. The Company independently determines the possibility of attracting a Tutor to provide services in accordance with the Terms and Conditions and has the right to refuse such involvement to the tutor without explaining the reasons.</p>
<p>3. СУЩЕСТВЕННЫЕ УСЛОВИЯ</p>	<p>3. ESSENTIAL CONDITIONS</p>
<p>3.1. Преподаватель гарантирует Компании, что:</p>	<p>3.1. Tutor warrants to the Company that:</p>

<p>3.1.1. на момент принятия условий Договора зарегистрирован (или осуществит регистрацию в течение 1 (одного) дня с даты заключения Договора) в Федеральной налоговой службе РФ в качестве «самозанятого» – плательщика налога на профессиональный доход (НПД) и будет своевременно и в надлежащем размере выплачивать сумму НПД в соответствии с применимым законодательством;</p>	<p>3.1.1. at the time of acceptance of Agreement terms was (or check is carried out within 1 (one) day from the date of the Agreement) to the Federal Tax Service of the Russian Federation as a «self-employed» – the purchaser of a self-employment tax (SET) and will be timely and in the proper amount to pay the amount of SETs in accordance with applicable law;</p>
<p>3.1.2. в течение 1 (одного) календарного дня проинформирует Компанию об утрате статуса плательщика НПД. В случае несвоевременного уведомления об утрате статуса плательщика НПД Преподаватель обязуется возместить Компании убытки, причиненные несвоевременным уведомлением об утрате такого статуса, в течение 5 (пяти) календарных дней с даты получения соответствующего требования от Компании..</p>	<p>3.1.2. within 1 (one) calendar day, inform the Company about the loss of the status of the payer of the SET. In the case of untimely notification of the loss of SET payer status, the Faculty member agrees to reimburse the Company for losses caused by untimely notification of the loss of such status, within five (5) calendar days from the date of receipt of the relevant request from the Company.</p>
<p>3.2. Преподаватель проинформирован, что в соответствии с применимым законодательством Компания в рамках Договора не будет выступать в качестве налогового агента по уплате НДФЛ, а также не будет осуществлять уплату страховых взносов за Преподавателя.</p>	<p>3.2. The Tutor is informed that, in accordance with the applicable legislation, the Company will not act as a personal income tax agent under the Contract, and will not pay insurance premiums for the Tutor.</p>
<p>4. ТРЕБОВАНИЯ</p>	<p>4. REQUIREMENTS</p>
<p>4.1. К проведению занятий привлекаются преподаватели, успешно прошедшие вводное обучение, а также регулярно посещающие методические мероприятия, анонсируемые Компанией, в том числе при использовании электронных средств связи. В случае непрохождения преподавателем вводного обучения Компания вправе отказать преподавателю в привлечении к сотрудничеству/прекратить сотрудничество на основании Условий.</p>	<p>4.1. Tutors who have successfully completed introductory training, as well as regularly attend methodological events announced by the Company, including when using electronic means of communication, are involved in conducting classes. If the tutor fails to complete introductory training, the Company has the right to refuse to involve the tutor in cooperation/ terminate cooperation on the basis of the Conditions.</p>
<p>4.2. Факты успешного прохождения/непрохождения преподавателем вводного обучения, прохождения/непрохождения/неполного прохождения преподавателем анонсируемых Компанией методических мероприятий, определяются Компанией самостоятельно на основании собственных данных.</p>	<p>4.2. The facts of successful completion / non-completion by the tutor of introductory training, passing / non-completion / incomplete completion by the tutor of the methodological measures announced by the Company are determined by the Company independently on the basis of its own data.</p>
<p>5. МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ И МАТЕРИАЛЫ</p>	<p>5. TEACHING METHODS AND MATERIALS</p>
<p>5.1. Компания обязуется предоставить Преподавателю:</p>	<p>5.1. The Company undertakes to provide the Tutor with:</p>
<p>5.1.1. Тренинг по использованию платформы.</p>	<p>5.1.1. Training on the use of the platform.</p>
<p>5.1.2. Информацию, собранную в ходе вводного занятия с пользователем, включая цели изучения предмета, как долго пользователь изучает предмет, уровень знания предмета, а также рекомендации Компании для Преподавателя, какой курс на платформе выбрать для занятий с пользователем.</p>	<p>5.1.2. Information collected during the introductory lesson with the user, including the goals of studying the subject, how long the user has been studying the subject, the level of knowledge of the subject, as well as the Company's recommendations for the Tutor, which course on the platform to choose for classes with the user.</p>
<p>5.1.3. Базу знаний по использованию инструментов платформы, методам преподавания и взаимодействию с пользователем, практикам Компании и т.д. База знаний предоставляется на русском и английском языках.</p>	<p>5.1.3. Knowledge base on the use of platform tools, teaching methods and user interaction, Company practices, etc. The knowledge base is provided in Russian and in English.</p>
<p>5.2. Преподаватель вправе использовать материалы и информацию, предоставленную ему Компанией, только</p>	<p>5.2. The Tutor has the right to use the materials and information provided to him by the Company only during</p>

<p>в ходе выполнения этого Договора. Преподаватель не вправе предоставлять или передавать третьим лицам права на использование таких материалов. Преподаватель не вправе распространять, публиковать, предоставлять доступ к таким материалам, перерабатывать их и осуществлять иные действия, не направленные напрямую на исполнение обязанностей Преподавателя перед Компанией.</p>	<p>the execution of this Agreement. The tutor does not have the right to grant or transfer to third parties the rights to use such materials. The Tutor does not have the right to distribute, publish, provide access to such materials, process them and perform other actions not directly aimed at fulfilling the duties of the Tutor to the Company.</p>
<p>5.3. На платформе доступны курсы для различных уровней знания и целей изучения предметов. Курс, как правило, сопровождается методическими рекомендациями для преподавателя. Если у Преподавателя возникнут вопросы по процессу преподавания (например, как персонализировать занятие, где найти дополнительные задания, как адаптировать задание для пользователя и т.д.), Преподаватель может обратиться за помощью к Компании, написав на адрес электронной почты, указанный в п. 2.1. Договора.</p>	<p>5.3. Courses are available on the platform for various levels of knowledge and purposes of studying subjects. The course is usually accompanied by methodological recommendations for the tutor. If the Tutor has any questions about the teaching process (for example, how to personalize the lesson, where to find additional tasks, how to adapt the task for the user, etc.), the Tutor can ask the Company for help by writing to the email address specified in clause 2.1. of the Contract.</p>
<p>5.4. У Компании есть особые требования в отношении учебных материалов и работы с ними Преподавателя, в частности: Компания может потребовать, чтобы Преподаватель использовал с конкретным пользователем или группой конкретные материалы (предоставленные Компанией) и Преподаватель должен будет исполнить такое требование; у Компании могут быть особые инструкции в отношении проведения занятий с конкретным пользователем либо группой и Преподаватель обязан исполнять их (за исключением случаев технических проблем, когда такое исполнение было невозможным и Преподаватель в этом случае провел занятие обычным способом); перед проведением занятия Преподаватель обязан ознакомиться с содержанием и материалами, относящимися к такому занятию; Преподаватель обязан изучать и соблюдать рекомендации методистов Компании в отношении проведения занятий.</p>	<p>5.4. The Company has special requirements regarding educational materials and the Tutor's work with them, in particular: The Company may require the Tutor to use specific materials with a specific user or group (provided by the Company) and the Tutor will have to fulfill such a requirement; The Company may have special instructions regarding conducting classes with a specific user or group and the Tutor is obliged to fulfill them (except in cases of technical problems, when such execution was impossible and the Tutor in this case conducted the lesson in the usual way); before conducting the lesson, the Tutor is obliged to familiarize himself with the content and materials related to such a lesson; The Tutor is obliged to study and follow the recommendations of the Company's methodologists regarding the conduct of classes.</p>
<p>5.5. В случае, когда пользователь является несовершеннолетним, преподаватель обязан предоставить законному представителю пользователя информацию о прогрессе пользователя не реже чем 1 (один) раз в месяц.</p>	<p>5.5. In the case when the user is a minor, the tutor is obliged to provide the user's legal representative with information about the user's progress at least 1 (one) time per month.</p>
<p>6. РАСПИСАНИЕ</p>	<p>6. SCHEDULE</p>
<p>6.1. Преподаватель обязан предоставлять и указывать в расписании на платформе время, доступное для занятий, в объеме не менее 12 (двенадцати) занятий в неделю. Преподаватель обязуется своевременно актуализировать время, указанное в расписании, как доступное для занятий, а Компания имеет право считать время, указанное Преподавателем в расписании, предназначенным для назначения занятий.</p>	<p>6.1. The tutor is obliged to provide and indicate in the schedule on the platform the time available for classes in the amount of at least 12 (twelve) classes per week. The Tutor undertakes to update the time specified in the schedule in a timely manner as available for classes, and the Company has the right to consider the time specified by the Tutor in the schedule intended for the appointment of classes.</p>
<p>6.1.1. Преподаватель обязуется начинать занятие в соответствии со временем, указанным в расписании и проводить занятие в обозначенном в расписании объеме.</p>	<p>6.1.1. The tutor undertakes to start the lesson in accordance with the time specified in the schedule and conduct the lesson in the amount indicated in the schedule.</p>
<p>6.2. Компания назначает Преподавателю занятия с пользователями, учитывая цели изучения предмета, уровень знания предмета, а также времени пользователя и Преподавателя, доступного для занятий. Преподаватель получит уведомление о назначении занятия через платформу.</p>	<p>6.2. The Company assigns classes with users to the Tutor, taking into account the objectives of studying the subject, the level of knowledge of the subject, as well as the time of the user and the Tutor available for classes. The tutor will receive a notification about the appointment of the lesson via the platform.</p>

6.3. Компания не обязана обеспечить Преподавателю какую-либо загрузку или назначать занятия тем или иным пользователям только с Преподавателем.	6.3. The Company is not obliged to provide the Tutor with any download or assign classes to certain users only with the Tutor.
6.4. Преподаватель вправе отменить занятие:	6.4. The tutor has the right to cancel the lesson:
6.4.1. Не позднее чем за 24 часа до запланированного начала занятия, направив уведомление Компании и пользователю.	6.4.1. No later than 24 hours before the scheduled start of the lesson, by sending a notification to the Company and the user.
6.4.2. Не позднее чем за час до запланированного начала занятия, если Преподаватель не может провести занятие по обстоятельствам, на которые он не может повлиять (например, по болезни), уведомив пользователя и Компанию. Компания вправе запросить у Преподавателя письменное подтверждение обстоятельств, ставших причиной для отмены занятия. Уведомления в соответствии с настоящим пунктом Преподаватель направляет: Компании – по адресу электронной почты, указанному в п. 2.1. Договора; пользователю – через платформу или другим способом так, чтобы Преподаватель позднее мог подтвердить дату и содержание уведомления.	6.4.2. No later than an hour before the scheduled start of the lesson, if the Tutor is unable to conduct the lesson due to circumstances that he cannot influence (for example, due to illness), notifying the user and the Company. The Company has the right to request from the Tutor a written confirmation of the circumstances that caused the cancellation of the lesson. The Tutor sends notifications in accordance with this clause to: the Company - to the email address specified in clause 2.1. of the Agreement; to the user - through the platform or in another way so that the Tutor can later confirm the date and content of the notification.
6.5. Преподаватель соглашается, что Компания вправе отменить занятие за 4 (четыре) часа до начала занятия без какой-либо компенсации Преподавателю.	6.5. The Tutor agrees that the Company has the right to cancel the lesson 4 (four) hours before the start of the lesson without any compensation to the Tutor.
6.6. Если в установленное время начала занятий Преподаватель не может дозвониться до пользователя на платформе или через Skype, Преподаватель должен направить пользователю SMS-уведомление о начале занятия, нажав кнопку в личном кабинете Преподавателя на платформе, повторить попытку связаться с пользователем по другим каналам связи, доступным Преподавателю. Началом занятия считается время, указанное в расписании. Преподаватель должен ждать пользователя в течение всей продолжительности занятия. Если Преподаватель не смог связаться с пользователем несмотря на соблюдение положений этого пункта, то занятие считается пропущенным пользователем, и Преподаватель имеет право на вознаграждение в размере стоимости успешно проведенного занятия с учетом положений Договора.	6.6. If the Tutor cannot reach the user on the platform or via Skype at the set start time of classes, the Tutor must send an SMS notification to the user about the start of the lesson by clicking the button in the Tutor's personal account on the platform, repeat the attempt to contact the user through other communication channels available to the Tutor. The start of the lesson is the time specified in the schedule. The tutor must wait for the user during the entire duration of the lesson. If the Tutor was unable to contact the user despite compliance with the provisions of this paragraph, the lesson is considered missed by the user, and the Tutor is entitled to remuneration in the amount of the cost of the successfully conducted lesson, taking into account the provisions of the Contract.
6.7. Преподаватель вправе приостановить занятия без указания причин в общей сложности на 56 (пятьдесят шесть) дней в течение года (в пределах 4 (четырёх) недель подряд) направив запрос Компании не позднее: (а) 2 (двух) недель до приостановки занятий, если Преподаватель приостанавливает занятия меньше чем на 2 (две) недели; (б) 30 (тридцати) дней до приостановки занятий, если Преподаватель приостанавливает занятия на 2 (две) недели или более. В случае приостановки занятий Преподаватель обязан заполнить отчет в профилях своих пользователей, указав, какие занятия были пройдены, домашние задания и другую информацию, которая может потребоваться Компании, чтобы продолжать занятия с пользователями.	6.7. The Tutor has the right to suspend classes without giving reasons for a total of 56 (fifty-six) days during the year (within 4 (four) consecutive weeks) by sending a request to the Company no later than: (a) 2 (two) weeks before the suspension of classes if the Tutor suspends classes for less than 2 (two) weeks; (b) 30 (thirty) days before the suspension of classes if the Tutor suspends classes for 2 (two) weeks or more. In case of suspension of classes, the Tutor is obliged to fill out a report in the profiles of his users, indicating which classes were completed, homework assignments and other information that the Company may need to continue classes with users.
6.8. Если Преподаватель пропускает занятие в нарушение положений Договора, то Преподаватель обязуется провести дополнительное занятие без дополнительной оплаты по усмотрению Компании.	6.8. If the Tutor misses a lesson in violation of the provisions of the Contract, the Tutor undertakes to conduct an additional lesson without additional payment at the discretion of the Company.
7. ЗАНЯТИЯ	7. CLASSES
7.1. Все занятия проводятся на платформе. Занятие может быть проведено с использованием иных средств	7.1. All classes are held on the platform. The lesson can be conducted using other means of communication if the

<p>связи, если платформа не может быть использована по техническим причинам, о которых преподаватель сообщил Компании.</p>	<p>platform cannot be used for technical reasons, which the tutor informed the Company about.</p>
<p>7.2. Преподаватель обязан записать аудио и видео занятия для контроля качества. Если занятие проводится на платформе, то занятие будет записано автоматически, и запись будет доступна Компании на платформе. Если занятие проводится с использованием иных средств связи, то Преподаватель обязан записать аудио и видео (при наличии) и в течение 24 (двадцати четырех) часов после окончания занятия загрузить запись в папку Google Drive (или иное облачное хранилище), указанную представителем Компании. Преподаватель соглашается на то, что Компания произведет запись занятия и будет использовать эту запись без выплаты дополнительного вознаграждения Преподавателю в течение 20 (двадцати) лет после даты записи. Компания может использовать запись занятия для оценки качества проведения занятия и обезличенной аналитики.</p>	<p>7.2. The tutor is obliged to record audio and video lessons for quality control. If the lesson is held on the platform, the lesson will be recorded automatically, and the recording will be available to the Company on the platform. If the lesson is conducted using other means of communication, the Tutor is obliged to record audio and video (if available) and within 24 (twenty-four) hours after the end of the lesson upload the recording to the Google Drive folder (or other cloud storage) specified by the Company representative. The Tutor agrees that the Company will record the lesson and use this record without paying additional remuneration to the Tutor for 20 (twenty) years after the date of recording. The company can use the recording of the lesson to evaluate the quality of the lesson and depersonalized analytics.</p>
<p>7.3. Преподаватель вправе не проводить занятие, если за 4 (четыре) часа до начала занятия баланс пользователя равен нулю. Если пользователь не оплатил занятие до его начала, то Преподаватель не должен проводить занятие и не имеет права на оплату занятия, проведенного в нарушение этого положения.</p>	<p>7.3. The tutor has the right not to conduct a lesson if the user's balance is zero 4 (four) hours before the start of the lesson. If the user has not paid for the lesson before it starts, that the Tutor should not conduct the lesson and has no right to pay for the lesson conducted in violation of this provision.</p>
<p>7.4. После занятия Преподаватель должен заполнить статус занятия на платформе, в частности, указать, было ли проведено занятие, и если нет, то указать причину. Если в течение 24 (двадцати четырех) часов после окончания занятия Преподаватель не выставляет статус занятия, то считается, что оно не состоялось, и Преподаватель не имеет право на оплату этого занятия.</p>	<p>7.4. After the lesson, the Tutor must fill in the status of the lesson on the platform, in particular, indicate whether the lesson was held, and if not, indicate the reason. If, within 24 (twenty-four) hours after the end of the lesson, the Tutor does not set the status of the lesson, it is considered that it did not take place, and the Tutor does not have the right to pay for this lesson.</p>
<p>8. ВОЗНАГРАЖДЕНИЕ</p>	<p>8. REMUNERATION</p>
<p>8.1. Вознаграждение Преподавателя за оказание услуг по Договору формируется на основании стоимости 1 (одного) успешно проведенного в отношении пользователя с подпиской премиум индивидуального дистанционного занятия по английскому языку с преподавателем, который не является носителем английского языка, и/или математике, и/или русскому языку, и/или другим школьным предметам, и/или подготовке к экзамену по информатике и python, и/или основам программирования (Scratch and Minecraft), и/или разработке сложных игр/web-разработке для пользователей с подпиской премиум (в том числе для пользователей, не достигших возраста полной дееспособности) (далее – «занятие») и бонусов, в соответствии с таблицей:</p>	<p>8.1. The remuneration of the Tutor for the provision of services under the Contract is formed on the basis of the cost of 1 (one) successfully conducted individual distance learning in English with a tutor, who is not a native speaker of English, and/or mathematics, and/or Russian, and/or other school subjects, and/ or preparing for the exam in computer science and python, and /or the basics of programming (Scratch and Minecraft), and /or the complex game development / web development, for users with a premium subscription (including users who have not reached the age of full legal capacity) (hereinafter referred to as the "lesson"), and bonuses, in particular according to the table:</p>

Стоимость 1 (одного) занятия, в рублях Российской Федерации / The cost of 1 (one) lesson, in rubles of the Russian Federation	Продолжительность 1 (одного) занятия 50 (пятьдесят) минут / Duration of 1 (one) lesson is 50 (fifty) minutes				
	Английский язык взрослые/ English lesson Adults Уровень владения преподавателя английским языком /The tutor's level of English proficiency Advanced / Proficiency	Английский язык дети и Школьные предметы/ School subjects and English lesson kids	Подготовка к экзаменам по информатике и Python / Preparing for Computer Science Exams and Python	Основы программирования/ Basics of programming (Scratch and Minecraft)	Разработка сложных игр/web-разработка Complex game development / web development
	500,00	478,72	425,53	585,11	
Бонус за количество занятий, проведенных с одним и тем же пользователем/ Bonus for the total number of classes held with the same user:	Бонусы, в рублях Российской Федерации/ Bonuses, in rubles of the Russian Federation (RUB)				
20 (двадцать) занятий – «хрустальный» бонус /20 (twenty) classes – «crystal» bonus			42,55		
40 (сорок) занятий – «сапфировый» бонус / 40 (forty) classes – «sapphire» bonus			63,83		
60 (шестьдесят) занятий – «изумрудный» бонус / 60 (sixty) classes – «emerald» bonus			85,11		
80 (восемьдесят) занятий – «рубиновый» бонус /80 (eighty) classes – «ruby» bonus			106,38		
100 (сто) занятий – «бриллиантовый» бонус /100 (one hundred) classes – «diamond» bonus			127,66		
Ежемесячные бонусы/ Monthly bonus	Бонусы, в рублях Российской Федерации / Bonuses, in rubles of the Russian Federation (RUB)				
Бонус за 100 (сто) и более успешных занятий проведенных преподавателем в течение 1 (одного) календарного месяца с разными пользователями / Bonus for 100 (one hundred) or more successful classes held by a tutor during 1 (one) calendar month with different users.			5 319,15		
Бонус за 150 (сто пятьдесят) и более успешных занятий проведенных преподавателем в течение 1 (одного) календарного месяца с разными пользователями/ Bonus for 150 (one hundred fifty) or more successful classes held by a tutor during 1 (one)			10 638,30		

calendar month with different users.	
Разовые бонусы / One-time bonuses	Бонусы, в рублях Российской Федерации / Bonuses, in rubles of the Russian Federation (RUB)
Разовый бонус за привлечение нового пользователя / One-time bonus for attracting a new premium user	2 127,66
Разовый бонус за перевод существующего пользователя на статус премиум / One-time bonus for transferring an existing user to premium status	2 127,66
Разовые бонусы за количество успешно проведенных занятий/ One-time bonuses for the number of successfully completed classes	Бонусы, в рублях Российской Федерации / Bonuses, in Russian rubles
Бонус за проведение каждого 1000 (тысячного) занятия/ Bonus for each successfully completed 1000th (thousandth) class,	1 000,00
Бонус за 5 000 (пять тысяч) успешно проведенных занятий/ Bonus for 5,000 (five thousand) successfully completed classes,	5 000,00
Бонус за 10 000 (десять тысяч) успешно проведенных занятий/ Bonus for 10,000 (ten thousand) successfully completed classes,	10 000,00
Бонус за 15 000 (пятнадцать тысяч) успешно проведенных занятий/ Bonus for 15,000 (fifteen thousand) successfully completed classes,	15 000,00
8.2. Вознаграждение Преподавателя рассчитывается Компанией самостоятельно на основании данных Компании. Условия, при наступлении которых бонусы подлежат выплате Преподавателю, определяются (выявляются) Компанией самостоятельно на основании данных и методологии Компании.	8.2. The remuneration of the Tutor is calculated by the Company independently on the basis of the Company's data. The conditions under which bonuses are payable to the Tutor are determined (identified) by the Company independently on the basis of the Company's data and methodology.
8.3. Бонусы за количество занятий, проведенных с одним и тем же пользователем, начисляются за каждое успешно проведенное занятие и выплачиваются при достижении количества занятий и в размере определенных таблицей в сроки, предусмотренные для выплаты вознаграждения Договором. Под одним и тем же пользователем понимается пользователь с одним и тем же ID. Бонусы не суммируются, максимальный размер бонуса составляет 127,66 рублей РФ.	8.3. Bonuses for the total number of classes held with the same user are accrued for each successfully completed class and are paid when the number of classes is reached and in the amount specified in the table, within the terms stipulated for the payment of remuneration in the Agreement. The same user means the user with the same ID. Bonuses are not summed up, the maximum amount of the bonus is 127,66 rubles of the Russian Federation (RUB).
8.4. Разовые бонусы выплачиваются при соблюдении условий, определенных таблицей, в ближайшую дату выплаты вознаграждения, предусмотренную Договором, после 15 (пятнадцатого) числа месяца за предшествующий месяц, в котором условия выплаты бонуса были соблюдены.	8.4. One-time bonuses are paid subject to the conditions specified in the table, on the nearest remuneration payment date stipulated in the Contract, after the 15th (fifteenth) day of the month for the previous month in which the bonus payment conditions were met.

<p>8.5. Разовые бонусы за количество успешно проведенных занятий выплачиваются при соблюдении условий, определенных таблицей, в ближайшую дату выплаты вознаграждения, предусмотренную Договором, после 15 (пятнадцатого) числа месяца за предшествующий месяц, в котором условия выплаты бонуса были соблюдены.</p>	<p>8.5. One-time bonuses for the number of successfully completed classes are paid subject to the conditions specified in the table, on the nearest remuneration payment date stipulated in the Contract, after the 15th (fifteenth) day of the month for the previous month in which the bonus payment conditions were met.</p>
<p>8.6. Ежемесячные бонусы выплачиваются при соблюдении условий, определенных таблицей, в ближайшую дату выплаты вознаграждения, предусмотренную Договором, за предшествующий месяц, в котором условия выплаты бонуса были соблюдены.</p>	<p>8.6. Monthly bonuses are paid in accordance with the conditions set out in the table, on the nearest remuneration payment date stipulated in the Agreement, for the previous month in which the bonus payment conditions were met.</p>
<p>8.7. Стоимость одного занятия может быть изменена в соответствии с условиями раздела 10 Условий.</p>	<p>8.7. The cost of one lesson can be changed in accordance with the terms of Section 10 of the Terms.</p>
<p>8.8. В случае ограничения набора новых пользователей по обстоятельствам, предусмотренным Договором, Преподавателю выплачивается вознаграждение с учетом стоимости успешно проведенных занятий, бонусы оплате не подлежат.</p>	<p>8.8. When the enrollment of new users is suspended due to the circumstances stipulated in the Agreement, the tutor is paid remuneration only taking into account the cost of successfully completed classes, bonuses are not subject to payment.</p>
<p>9. ОТЧЕТНОСТЬ</p>	<p>9. REPORTING</p>
<p>9.1. Наименование и перечень количественных показателей оказания услуг, в частности объем, период оказания, стоимость услуг определяются и рассчитываются Компанией самостоятельно на основании собственных данных Компании и могут быть предоставлены Преподавателю на основании запроса, направленного на адрес электронной почты, указанный в п. 2.1 настоящего Договора (далее – «Акт»).</p>	<p>9.1. The name and list of quantitative indicators of the provision of services, in particular the scope, period of provision, and cost of services, are determined and calculated by the Company independently on the basis of the Company's own data and may be made available to the Tutor on the basis of a request sent to the email address listed in Section 2.1 of this Agreement (hereinafter – the «Act»).</p>
<p>9.2. Акт считается: (1) принятым Преподавателем без возражений в случае если от Преподавателя не поступило мотивированных возражений в принятии Акта в течение 5 (пяти) рабочих дней с даты окончания соответствующего отчетного периода и/или размещения Акта в личном кабинете и/или направления Акта на адрес электронной почты Преподавателя, указанный в п. 2.1. Договора; (2) подписанным Преподавателем простой электронной подписью на 6 (шестой) рабочий день с даты окончания соответствующего отчетного периода при входе Преподавателя в личный кабинет и/или размещения в нем Акта, либо в момент направления Преподавателем Акта с адреса электронной почты Преподавателя, указанного в п. 2.1. Договора. При подписании Акта с использованием личного кабинета ключом электронной подписи является пароль к личному кабинету, ключом проверки электронной подписи – логин к личному кабинету. При подписании Акта с использованием электронной почты ключом электронной подписи является пароль электронной почты, указанной в п. 2.1. Договора, ключом проверки электронной подписи – адрес электронной почты, указанный в п. 2.1. Договора.</p>	<p>9.2. The Act is considered: (1) accepted by the Tutor without objections if the Tutor has not received any reasoned objections to the adoption of the Act within 5 (five) working days from the date of the end of the relevant reporting period and/or posting the Act in the personal account and/or sending the Act to the e-mail address of the Tutor specified in clause 2.1. of the Contract; (2) signed by the Tutor with a simple electronic signature on the 6th (sixth) working day from the date of the end of the corresponding reporting period when the Tutor enters the personal account and/or places an Act in it, or at the time the Tutor sends the Act from the e-mail address of the Tutor specified in clause 2.1. of the Contract. When signing an Act using a personal account, the key of the electronic signature is the password to the personal account, the key to verifying the electronic signature is the login to the personal account. When signing an Act using e-mail, the electronic signature key is the e-mail password specified in clause 2.1. of the Agreement, the electronic signature verification key is the e-mail address specified in clause 2.1. of the Agreement.</p>

<p>9.3. Принятый Преподавателем без возражений Акт может быть подписан Компанией усиленной электронной подписью, сформированной с помощью приложения «КриптоАРМ ГОСТ» или иного аналогичного программного обеспечения.</p>	<p>9.3. The Act accepted by the Tutor without objections can be signed by the Company with an enhanced electronic signature generated using the CryptoARM GOST application or other similar software.</p>
<p>9.4. Акт может быть подписан каждой из Сторон усиленной электронной подписью, сформированной с помощью приложения «КриптоАРМ ГОСТ» или иного аналогичного программного обеспечения.</p>	<p>9.4. The Act can be signed an enhanced electronic signature generated using the CryptoARM GOST application or other similar software. for accessing the Docusign service. The Act can also be signed using other similar software.</p>
<p>9.5. Стороны признают, что направленный/полученный Стороной Акт, подписанный электронной подписью, является равнозначным документу на бумажном носителе, подписанным собственноручной подписью и заверенным оттиском печати, соответствует письменной форме документа, порождает права и обязанности Сторон при выполнении взаимных обязательств Сторон, является оригиналом, имеет юридическую силу и может использоваться, в частности, в качестве доказательства в суде, а также при рассмотрении споров в досудебном порядке.</p>	<p>9.5. The Parties acknowledge that the Act sent/received by the Party, signed with an electronic signature, is equivalent to a paper document signed with a handwritten signature and a certified seal, corresponds to the written form of the document, generates the rights and obligations of the Parties when fulfilling mutual obligations of the Parties, is the original, has legal force and can be used, in particular, as evidence in court, as well as when considering disputes in a pre-trial procedure.</p>
<p>9.6. Стороны обязаны соблюдать конфиденциальность ключей электронной подписи, в том числе не допускать использование принадлежащих им ключей электронной подписи без их согласия. Сторона обязана незамедлительно сообщить получающей Стороне о ставшей ей известном факте нарушения конфиденциальности ключей электронной подписи любым доступным способом. Все документы, направленные после нарушения конфиденциальности ключей электронной подписи, считаются недействительными, подлежат повторному подписанию и направлению в установленном настоящим разделом порядке после устранения последствий нарушения конфиденциальности.</p>	<p>9.6. The Parties are obliged to respect the confidentiality of electronic signature keys, including not allowing the use of electronic signature keys belonging to them without their consent. The Party is obliged to immediately inform the receiving Party of the fact of violation of the confidentiality of the electronic signature keys that has become known to it in any available way. All documents sent after the violation of the confidentiality of the electronic signature keys are considered invalid, subject to re-signing and sending in accordance with the procedure established by this section after the elimination of the consequences of the violation of confidentiality.</p>
<p>9.7. Стороны признают, что полученные электронные документы, подписанные простой электронной подписью в соответствии с условиями настоящего раздела, являются необходимым и достаточным условием, позволяющим установить, что электронный документ исходит от Стороны, его отправившей. Сторона по требованию другой Стороны предоставляет ключ проверки электронной подписи.</p>	<p>9.7. The Parties acknowledge that the received electronic documents signed with a simple electronic signature in accordance with the terms of this section are a necessary and sufficient condition to establish that the electronic document comes from the Party that sent it. A Party, at the request of the other Party, provides an electronic signature verification key.</p>
<p>9.8. Не позднее 1 (одного) календарного дня, следующего за днем получения Преподавателем вознаграждения, Преподаватель предоставляет Компании чек, оформленный в соответствии с требованиями применимого законодательства. Чек предоставляется каждый раз при получении вознаграждения от Компании. В случае, когда неисполнение/ненадлежащее исполнение Преподавателем указанной обязанности повлекло расходы и/или причинило убытки Компании, Преподаватель возмещает такие расходы и/или убытки в течение 10 (десяти) рабочих дней с даты получения соответствующего требования.</p>	<p>9.8. No later than 1 (one) calendar day following the day the Tutor receives the remuneration, the Tutor provides the Company with a check drawn up in accordance with the requirements of applicable legislation. A receipt is provided each time you receive a reward from the Company. In the event that the Tutor's non-fulfillment/improper fulfillment of the specified obligation caused expenses and/or caused losses to the Company, the Tutor reimburses such expenses and/or losses within 10 (ten) working days from the date of receipt of the relevant request.</p>

9.9. Стороны принимают собственные данные Компании в качестве единственного достоверного источника данных, определяющего количественные показатели, объем, период, стоимость, а также иные характеристики оказанных услуг.	9.9. The Parties accept the Company's own data as the only reliable data source determining quantitative indicators, volume, period, cost, as well as other characteristics of the services rendered.				
10. ПОВЫШЕНИЕ ВОЗНАГРАЖДЕНИЯ	10. INCREASED REMUNERATION				
10.1. Повышение вознаграждения проводится при наличии у преподавателя порогового количества проведенных занятий (далее – «опыт») в количестве: 250, 500, 750, 1000, 1500, 2000, 3000, 4000 и 5000 занятий и ключевого показателя эффективности (далее «KPI»). Если оценка KPI не приводит к повышению стоимости 1 (одного) занятия преподавателя, то стоимость 1 (одного) занятия преподавателя остается прежней.	10.1. The remuneration increase is made when the Tutor has held the threshold quantity of classes (hereinafter referred to as "experience") in the amount of: 250, 500, 750, 1000, 1500, 2000, 3000, 4000 and 5000 classes and a key performance indicator (hereinafter referred to as "KPIs"). If the KPI assessment does not lead to an increase in the cost of 1 (one) Tutor's lesson, then the cost of 1 (one) Tutor's lesson remains the same.				
10.2. Ключевой показатель эффективности:	10.2. Key performance indicator:				
Показатель / Indicator					Минимальное значение / Minimum value
Посещаемость преподавателя: количество успешно состоявшихся занятий, кроме не оплаченных пользователем, пропущенных, отмененных или сорванных по вине преподавателя / Tutor attendance: the number of successfully completed classes, except for those unpaid by the user, missed, canceled or disrupted by the tutor's fault					>=98.5%
10.3. Показатель KPI рассчитывается ежемесячно на основании данных и методологии Компании.	10.3. The KPI indicator is calculated monthly based on the Company's data and methodology.				
10.4. При успешной оценке KPI стоимость 1 (одного) занятия преподавателя повышается следующим образом:	10.4. With a successful KPI assessment, the cost of 1 (one) tutor's lesson increases as follows:				
Стоимость 1 (одного) занятия по итогам повышения вознаграждения аттестации, руб. РФ / The cost of 1 (one) lesson based on the results of the increase in the remuneration of certification, RUB. Russia					
Условия / Conditions	Английский язык взрослые/ English lesson Adults	Английский язык дети и Школьные предметы/ School subjects and English lesson Kids	Подготовка к экзаменам по информатике и Python/ Preparing for Computer Science Exams and Python	Основы программирования/ Basics of programming (Scratch and Minecraft)	Разработка сложных игр/web-разработка Complex game development / web development
Опыт 250 занятий + KPI / Experience of 250 lessons + KPI	510,64	489,36	489,36	436,17	595,74
Опыт 500 занятий + KPI / Experience of 500 lessons+ KPI	521,28	500	500	446,81	606,38
Опыт 750 занятий + KPI / Experience of 750 classes + KPI	531,92	510,64	510,64	457,45	617,02
Опыт 1000 занятий + KPI / Experience of 1000 classes + KPI	542,56	521,28	521,28	468,09	627,66
Опыт 1500 занятий + KPI / Experience of 1500 classes + KPI	553,19	531,91	531,91	478,72	638,3
Опыт 2000 занятий + KPI / Experience of 2000 classes + KPI	563,83	542,55	542,55	489,36	648,94

Опыт 3000 занятий + KPI / Experience of 3000 classes + KPI	574,47	553,19	553,19	500	659,57
Опыт 4000 занятий + KPI / Experience 4000 classes + KPI	595,74	574,47	574,47	521,28	680,85
Опыт 5000 занятий + KPI / Experience 5000 classes + KPI	617,02	595,74	595,74	542,55	702,13
10.5. Повышение вознаграждения производится автоматически и может быть осуществлена в течение 24 (двадцати четырех) часов с момента достижения преподавателем соответствующих показателей. Если опыт достигнут, но повышение вознаграждения не проведено, то преподаватель может обратиться к представителю Компании.	10.5. The remuneration increase is made automatically and can be carried out within 24 (twenty-four) hours from the moment the tutor reaches the corresponding indicators. If the experience has been achieved, but the remuneration increase has not been carried out, then the tutor can contact a representative of the Company.				
10.6. Оценка KPI не может приводить к понижению стоимости 1 (одного) занятия преподавателя	10.6. The KPI assessment cannot lead to a reduction in the cost of 1 (one) tutor's lesson				
11. ОГРАНИЧЕНИЕ НАБОРА НОВЫХ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕЙ			11. SUSPENSION OF NEW USER ENROLLMENT		
11.1. Компания вправе ограничить набор новых пользователей для Преподавателя, если по итогам календарного месяца Преподаватель соответствует критериям рейтинга категории «Critical». Ограничение набора означает, что Компания перестает назначать Преподавателю занятия с новыми пользователями и не выплачивает Преподавателю бонусы с момента ограничения набора. Набор новых пользователей ограничивается в отношении всех занятий, проводимых Преподавателем для пользователей Компании, в соответствии с Договором.	11.1. The Company may suspend the enrollment of new users for a tutor if, at the end of a calendar month, the tutor meets the criteria of the «Critical» rating category. Suspension of enrollment means that the Company no longer assigns classes to the tutor with new users and does not pay bonuses from the date of suspension of enrollment. The enrollment of new users is suspended for all classes held by the tutor for the Company's users, in accordance with the Agreement.				
11.2. Ограничение набора не затрагивает пользователей, которые уже занимались либо занимаются с таким Преподавателем (например, текущих пользователей или пользователей, вернувшихся к Преподавателю после перерыва). Набор новых пользователей может быть открыт по усмотрению Компании, если причины ограничения набора новых пользователей устранены.	11.2. Suspension of enrollment does not affect users who have already been engaged or are engaged with such a tutor (for example, current users or users who have returned to the tutor after a break. New user enrollment can be resumed at the Company's discretion if the reasons for suspension of new user enrollment have been eliminated.				
11.3. Рейтинг формируется ежемесячно на основе показателей (KPI) Преподавателя:	11.3. The rating is formed monthly based on the tutor's indicators (KPI):				
	Категория рейтинга/ Rating category				
Показатель (KPI) преподавателя/ Indicator (KPI) of the tutor	Категория «А»/ Category «A»	Категория «В»/ Category «B»	Категория «С»/ Category «C»	Категория «Critical»/ Category «Critical»	
Посещаемость преподавателя/ Tutor's attendance Отношение количества состоявшихся занятий к общему количеству запланированных занятий. Занятия, пропущенные, отмененные по инициативе преподавателя, не считаются состоявшимися. Занятия, перенесенные на другое время, отмененные по инициативе пользователя либо отмененные по причине неоплаты пользователем, не учитываются при расчете показателя. /	99,0% и выше/ or higher	97,50% - 98,99%	92,0% - 97,49%	Ниже/ Below 92,0%	

<p>The ratio of the number of successfully completed classes to the total number of scheduled classes. Classes that are missed or canceled on the tutor's initiative are not considered to have been held. Classes postponed to another time, canceled at the initiative of the user or canceled due to non-payment by the user are not taken into account when calculating the indicator.</p>				
<p>Посещаемость преподавателя на первых четырех занятиях с новым пользователем/ Tutor's attendance in the four classes with a new user</p> <p>Отношение количества состоявшихся первых четырех занятий к общему количеству запланированных первых занятий. Занятия, пропущенные, отмененные, или перенесенные по инициативе преподавателя, не считаются состоявшимися. Занятия, перенесенные на другое время, отмененные по инициативе пользователя либо отмененные по причине неоплаты пользователем, не учитываются при расчете показателя./</p> <p>The ratio of the number of first four successfully completed classes to the total number of scheduled first four classes. Classes that are missed, canceled or rescheduled on the initiative of the tutor are not considered to be successfully completed. Classes postponed to another time, canceled at the initiative of the user or canceled due to non-payment by the user are not taken into account when calculating the indicator.</p>	100%	100%	<p>Менее 100% (не более одного переноса и отсутствие отмененных или пропущенных по вине преподавателя первых занятий)/ Lower than 100% (no more than one transfer and no first classes canceled or missed due to the tutor's fault)</p>	<p>Менее 100% (более одного переноса или наличие отмененных или пропущенных по вине преподавателя первых занятий)/ Lower than 100% (more than one transfer or the presence of canceled or missed first classes due to the tutor's fault)</p>
<p>Student Retention</p> <p>отношение количества учеников, у которых были успешные или прогулянные по вине ученика уроки в текущем месяце или ранее, к количеству учеников, у которых был хотя бы один успешный или пропущенный по вине ученика урок в прошлом месяце./</p> <p>The ratio of the number of students who had successful or absent lessons due to the fault of the student in the current month or earlier, to the number of students who had at least one successful or missed lesson due to the fault of the student in the past month</p>	90,0% и выше/ or higher	70,0% - 89,99%	50,0% - 69,99%	49,99% и ниже/ Below
<p>Student Complaints</p> <p>Количество подтвержденных жалоб учеников</p>	0	0	Не более 1/ No more 1	Более 1/ More than 1

полученные в текущем месяце./ Number of student complaints received by the company in the current month				
Количество занятий/ Performance Учитываются только успешно состоявшиеся занятия/ Only successfully completed classes are counted.	80 и более/ and over	48 - 79	Менее 48/ Less than 48	-
<ul style="list-style-type: none"> Преподаватель соответствует критериям рейтинга категории «А» если показатели «Посещаемость преподавателя» (99,0% и выше) и «Посещаемость преподавателя на первых четырех занятиях с новым пользователем» (100%), «Количество занятий» (80% и более) и «Student Retention» (90,0% и выше) и «Student Complaints» отсутствуют./ The tutor meets the rating criteria of category «A» if the indicators «Tutor's Attendance» (99.0% and higher) and «Tutor's Attendance in the first four classes with a new user» (100%), «Number of classes» (80% and higher) and «Student Retention» (90% and higher) and there are no «Student Complaints». Преподаватель соответствует критериям рейтинга категории «В» если показатели «Посещаемость преподавателя» (от 97,5% до 98,9%) и «Посещаемость преподавателя на первых четырех занятиях с новым пользователем» (100%), «Количество занятий» (от 48% до 79%) и «Student Retention» (70,0% - 89,9%) и «Student Complaints» отсутствуют./ The tutor meets the rating criteria of category «B» if the indicators «Tutor's Attendance» (97% to 98,9%) and «Tutor's Attendance in the first four classes with a new user» (100%), «Number of classes» (48% to 79%) and «Student Retention»(70,0% to 89,9%) and there are no «Student Complaints». Преподаватель соответствует критериям рейтинга категории «С» если хотя бы один показатель соответствует следующим значениям: «Посещаемость преподавателя» (от 92,0% до 97,4%) и/или «Посещаемость преподавателя на первых четырех занятиях с новым пользователем» менее 100% (не более одного переноса и отсутствие отмененных или пропущенных по вине преподавателя первых занятий) и/или «Количество занятий» (менее 48) и/или «Student Retention» (50,0% - 69,9%) и/или «Student Complaints» не более 1./ The tutor meets the rating criteria of category «C» if at least one indicator complies with the following meanings: less than 100% «Tutor's Attendance» (92.0% to 97.4%) and/or «Tutor's Attendance in the first four classes with a new user» (no more than one transfer and no first classes canceled or missed due to the fault of the Tutor) and /or «Number of classes» (less than 48) and/or «Student Retention» (50.0% - 69.9%) and/or «Student Complaints» no more than 1. Преподаватель соответствует критериям рейтинга категории «Critical» если хотя бы один показатель соответствует следующим значениям: «Посещаемость преподавателя» (менее 92,0%) и/или «Посещаемость преподавателя на первых четырех занятиях с новым пользователем» менее 100% (более одного переноса или наличие отмененных или пропущенных по вине преподавателя первых занятий) и/или «Student Retention» (менее 50,0%) и/или «Student Complaints» более 1./ The tutor meets the rating criteria of the «Critical» category if at least one indicator complies with the following meanings: «Tutor's Attendance» (below 92%) and/or «Tutor's Attendance in the first four classes with a new user» (below 100% more than one transfer or the presence of the canceled or missed first classes due to the tutor's fault) and/or «Student Retention» (below 50,0%) and/or «Student Complaints» more than 1. 				
11.4. Количественные показатели, указанные в п. 11.3. Условий определяются и рассчитываются на основании данных и методологии Компании.	11.4. Quantitative indicators specified in section 11.3. of the Terms are determined and calculated based on the Company's data and methodology.			
11.5. Компания вправе открыть набор новых пользователей, ограниченный по причине получения преподавателем рейтинга категории «Critical», если по итогам календарного месяца преподаватель соответствует критериям рейтинга категории «А», «В» при этом отсутствуют иные основания для ограничения набора новых пользователей. Открытие набора новых пользователей означает, что Компания может назначать преподавателю занятия с новыми пользователями. В этом случае возобновляется выплата бонусов в соответствии с Условиями.	11.5. The Company has the right to open a set of new users that was suspended due to the tutor receiving a «Critical» rating, if at the end of the calendar month the tutor meets the criteria of the «A» or «B» rating, and there are no other grounds for suspending the enrollment of new users. Resuming the enrollment of new users means that the Company can assign the tutor classes with new users. . In this case, bonus payments are resumed in accordance with the terms of the Terms.			
12. ПРОЧЕЕ	11. OTHER			

<p>12.1. Любые количественные показатели, за исключением прямо предусмотренных Условиями, определяются и рассчитываются Компанией на основании данных и методологии Компании.</p>	<p>12.1. Any quantitative indicators, with the exception of those expressly provided for in the Terms, are determined and calculated by the Company based on the Company's data and methodology.</p>
<p>12.2. Условия являются конфиденциальными и не подлежат разглашению Преподавателем за исключением случаев, предусмотренных нормами применимого законодательства. В случае разглашения Преподавателем положений Условий Преподаватель возмещает Компании убытки в полном объеме.</p>	<p>12.2. The Terms are confidential and are not subject to disclosure by the Tutor, except in cases provided for by the applicable legislation. If the Tutor discloses the provisions of the Terms, the Tutor reimburses the Company for losses in full.</p>